



Analiza pieței traducerilor din România
2008

ASOCIAȚIA BIROURILOR DE TRADUCERI DIN ROMÂNIA (ABTR)

1 octombrie 2009

Asociația Birourilor de Traduceri din România (ABTR)

Tel +40 21 326 80 83

Fax +40 21 326 80 82

info@abtr.ro

www.abtr.ro

ABTR prezintă prin analiza de față situația cifrelor de afaceri și a cotelor de piață aferente realizate de birourile de traduceri din România în anii 2007 și 2008.

Pe scurt:

1. pentru început am actualizat baza de date existentă cu toate birourile de traduceri listate în Pagini Aurii, Book of Lists și care apar pe google.ro la căutare după „traduceri”;
2. mai apoi am verificat datele acestora și am întocmit un tabel pornind de la cifrele de afaceri publicate pe site-ul Ministerului Finanțelor (www.mfinante.ro);
3. am selectat birourile de traduceri care, la nivelul anului 2008, au avut o cifră de afaceri ce depășea 25.000 euro pe an;
4. am inclus în final birourile calificate în prezenta analiză.

Note:

- cifrele de afaceri aferente birourilor de traduceri sunt compuse din sumele cifrelor de afaceri realizate de firmele sau filialele ce activează sub respectivele mărci;
- întrucât noul clasament ține cont de clasificarea birourilor după cifrele de afaceri din 2008, sumele pe grupe de birouri (A, B și C) precum și cotele lor de piață aferente 2007 nu concordă cu cele din analiza de anul trecut. Am considerat că este totuși oportun să analizăm tendințele grupelor de birouri de traduceri din România, făcând abstracție de componența anterioară a respectivelor grupe;
- în analiza din 2008 nu am schimbat pragurile valorice pentru clasificarea în grupe de birouri de traduceri pentru ca variația numărului de birouri de traduceri aferentă fiecărei grupe să fie aproximativ egală.

1. Piața traducerilor din România 2007 – 2008, viziune de ansamblu

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifră afaceri 2007	Cotă piață 2007	Cifră afaceri 2008	Trend CA 2008	Cotă piață 2008	Trend CP 2008
1	altalingua EES	1.074.405 €	6,8%	1.682.407 €	56,6%	8,8%	30,1%
2	Zone Studio	1.224.833 €	7,7%	1.626.382 €	32,8%	8,5%	10,3%
3	Euroscript - Certitude	1.175.319 €	7,4%	1.465.772 €	24,7%	7,7%	3,6%
4	CET Central European Translations	754.135 €	4,8%	945.424 €	25,4%	5,0%	4,2%
5	Consultia Grup	790.972 €	5,0%	898.379 €	13,6%	4,7%	-5,6%
6	Casa de Traduceri	661.825 €	4,2%	777.400 €	17,5%	4,1%	-2,4%
7	Creativ European Trust	644.280 €	4,1%	732.433 €	13,7%	3,8%	-5,5%
8	ACED	616.210 €	3,9%	637.463 €	3,4%	3,4%	-14,0%
9	PGR Impex 2000	895.034 €	5,7%	634.747 €	-29,1%	3,3%	-41,1%
10	Smart Soft	552.491 €	3,5%	607.064 €	9,9%	3,2%	-8,7%
11	SDL Romania	351.903 €	2,2%	523.473 €	48,8%	2,8%	23,6%
12	Voin Traduceri Tehnice	212.910 €	2,4%	426.389 €	13,4%	2,2%	-5,7%
13	Biroul de Traduceri Champollion	310.919 €	2,0%	364.168 €	17,1%	1,9%	-2,7%
14	Serious Business	249.093 €	1,6%	357.905 €	43,7%	1,9%	19,4%
15	Babylon Consult	225.695 €	1,4%	318.404 €	41,1%	1,7%	17,2%
	Grupa A	9.903.022 €	62,6%	11.997.809 €	21,2%	63,1%	0,7%
16	Gentil Traduceri	239.763 €	1,5%	268.329 €	11,9%	1,4%	-7,0%
17	Star Information Services & Tools	450.150 €	2,8%	245.729 €	-45,4%	1,3%	-54,6%
18	ASCO	303.925 €	1,9%	241.777 €	-20,4%	1,3%	-33,9%
19	Fides	212.035 €	1,3%	238.829 €	12,6%	1,3%	-6,4%
20	Best Communication Media	159.426 €	1,0%	228.014 €	43,0%	1,2%	18,8%
21	Romconect Internațional	243.314 €	1,5%	226.395 €	-7,0%	1,2%	-22,7%
22	Prolingua (București)	175.216 €	1,1%	220.432 €	25,8%	1,2%	4,5%
23	Delcom Grup	132.385 €	0,8%	216.870 €	63,8%	1,1%	36,1%
24	Avalon Media	178.485 €	1,1%	214.832 €	20,4%	1,1%	0,0%
25	Metafrasis	146.608 €	0,9%	184.356 €	25,7%	1,0%	4,5%
26	A.B.C. Traduction	133.492 €	0,8%	182.305 €	36,6%	1,0%	13,5%
27	Graal Soft	186.319 €	1,2%	171.108 €	-8,2%	0,9%	-23,7%
28	Translations House International	130.620 €	0,8%	159.296 €	22,0%	0,8%	1,3%
29	Kalimera	76.297 €	0,5%	127.232 €	66,8%	0,7%	38,6%
30	Centrul de Traduceri Iberia	81.852 €	0,5%	114.411 €	39,8%	0,6%	16,1%
31	Novacrin	74.577 €	0,5%	108.037 €	44,9%	0,6%	20,4%
32	Diamondo	199.148 €	1,3%	107.401 €	-46,1%	0,6%	-55,2%
33	Active Translators	91.540 €	0,6%	105.488 €	15,2%	0,6%	-4,2%
34	Lingua Terrae	CNCAP	-	104.119 €	-	0,5%	-
35	Prolingua Grup (Ploiești)	52.749 €	0,3%	101.961 €	93,3%	0,5%	60,6%
36	I Translations Grup	103.795 €	0,7%	101.857 €	-1,9%	0,5%	-18,5%
37	Caligrafica	93.750 €	0,6%	99.313 €	5,9%	0,5%	-12,0%
38	Translator (Cluj Napoca)	80.401 €	0,5%	94.702 €	17,8%	0,5%	-2,1%
39	Martin Consulting	79.775 €	0,5%	91.240 €	14,4%	0,5%	-5,0%
40	CM Medical	CNCAP	-	89.869 €	-	0,5%	-
41	Prolibris	34.851 €	0,2%	88.425 €	153,7%	0,5%	110,8%
42	Centrul de Traduceri Ideal	72.943 €	0,5%	86.958 €	19,2%	0,5%	-0,9%
43	Poliplot (București)	CNCAP	-	78.412 €	-	0,4%	-
44	Omnia Trade	64.621 €	0,4%	77.422 €	19,8%	0,4%	-0,4%
45	Varadinum	86.869 €	0,5%	77.144 €	-11,2%	0,4%	-26,2%
46	Cameea Edit	62.659 €	0,4%	75.548 €	20,6%	0,4%	0,2%
47	Team Translation International	67.085 €	0,4%	72.818 €	8,5%	0,4%	-9,8%
48	Tradex	CNCAP	-	72.296 €	-	0,4%	-
49	Antheora Development	72.853 €	0,5%	70.847 €	-2,8%	0,4%	-19,2%
50	Alpha Amatti Servicii	65.544 €	0,4%	70.472 €	7,5%	0,4%	-10,7%
51	Antera	47.284 €	0,3%	70.332 €	48,7%	0,4%	23,6%
52	Expert Traduceri	61.161 €	0,4%	69.219 €	13,2%	0,4%	-6,0%
53	Sincron Translations	38.969 €	0,2%	68.189 €	75,0%	0,4%	45,4%
54	Protrad & Consulting	52.487 €	0,3%	67.876 €	29,3%	0,4%	7,5%
55	C & C CO International	96.562 €	0,6%	66.339 €	-31,3%	0,3%	-42,9%
56	Rohas Translations	67.648 €	0,4%	65.775 €	-2,8%	0,3%	-19,2%
57	EuroLexic	70.190 €	0,4%	63.579 €	-9,4%	0,3%	-24,7%
58	Real Time Consulting	39.917 €	0,3%	62.280 €	56,0%	0,3%	29,6%
59	New Compass Services	35.972 €	0,2%	61.693 €	71,5%	0,3%	42,5%
60	Prims Grup	38.964 €	0,2%	59.708 €	53,2%	0,3%	27,3%
61	Elenicos Media	21.982 €	0,1%	59.111 €	168,9%	0,3%	123,4%
62	Translator (Galați)	83.432 €	0,5%	59.025 €	-29,3%	0,3%	-41,2%
63	Agresso Group	CNCAP	-	54.658 €	-	0,3%	-
64	Sofia Traduceri	44.573 €	0,3%	53.533 €	20,1%	0,3%	-0,2%
65	Mondolingua	33.489 €	0,2%	53.040 €	58,4%	0,3%	31,6%
66	Exclusive Translations	89.685 €	0,6%	52.791 €	-41,1%	0,3%	-51,1%
67	Traducembine.RO	CNCAP	-	52.606 €	-	0,3%	-
68	Pro Act Birotic	69.455 €	0,4%	52.285 €	-24,7%	0,3%	-37,4%
	Grupa B	5.044.813 €	31,9%	5.906.282 €	17,1%	31,0%	-2,7%

69	RO Interactis	31.243 €	0,2%	49.955 €	59,9%	0,3%	32,9%
70	Koralvision	37.443 €	0,2%	48.052 €	28,3%	0,3%	6,6%
71	Interlingua Translations	CNCAP	-	47.127 €	-	0,2%	-
72	Tradumond	42.578 €	0,3%	45.990 €	8,0%	0,2%	-10,2%
73	NoFrontiers Serv	78.290 €	0,5%	45.643 €	-41,7%	0,2%	-51,6%
74	Contact Consulting Services	33.363 €	0,2%	45.601 €	36,7%	0,2%	13,6%
75	Agentia Helene	26.473 €	0,2%	44.020 €	66,3%	0,2%	38,2%
76	IMR Translations Expert	55.035 €	0,3%	43.112 €	-21,7%	0,2%	-34,9%
77	Tradox Fast	30.203 €	0,2%	43.026 €	42,5%	0,2%	18,4%
78	Sesam Traduceri	46.243 €	0,3%	43.007 €	-7,0%	0,2%	-22,7%
79	Eurolingua Traduceri	36.762 €	0,2%	39.558 €	7,6%	0,2%	-10,6%
80	Dacia	48.183 €	0,3%	37.539 €	-22,1%	0,2%	-35,3%
81	Translator A-Z	37.255 €	0,2%	37.341 €	0,2%	0,2%	-16,7%
82	Cameleon Traduceri	CNCAP	-	35.113 €	-	0,2%	-
83	AAA Prestfax 2000	48.921 €	0,3%	34.860 €	-28,7%	0,2%	-40,8%
84	Codess Intermed	28.520 €	0,2%	33.939 €	19,0%	0,2%	-1,1%
85	Favani Trad	22.165 €	0,1%	33.602 €	51,6%	0,2%	26,0%
86	Best Translations	CNCAP	-	31.992 €	-	0,2%	-
87	Pemtradus	21.870 €	0,1%	31.770 €	45,3%	0,2%	20,7%
88	Best 2000 Translations	5.959 €	0,0%	31.743 €	432,7%	0,2%	342,6%
89	Worder	26.836 €	0,2%	31.398 €	17,0%	0,2%	-2,8%
90	Albion	89.335 €	0,6%	30.810 €	-65,5%	0,2%	-71,3%
91	Transmondo	34.374 €	0,2%	30.224 €	-12,1%	0,2%	-26,9%
92	Bitco	21.586 €	0,1%	30.178 €	39,8%	0,2%	16,2%
93	Verbatrad	2.671 €	0,0%	29.549 €	1006,2%	0,2%	819,2%
94	Omnitrad	12.269 €	0,1%	29.084 €	137,1%	0,2%	97,0%
95	Real Translations	CNCAP	-	29.063 €	-	0,2%	-
96	Office Consulting SO&SO	7.963 €	0,1%	28.601 €	259,2%	0,2%	198,5%
97	B&R International	12.435 €	0,1%	27.890 €	124,3%	0,1%	86,4%
98	Atelier ABC	CNCAP	-	27.706 €	-	0,1%	-
99	Translingua	24.260 €	0,2%	25.228 €	4,0%	0,1%	-13,6%
	Grupa C	862.233 €	5,5%	1.122.720 €	30,2%	5,9%	8,2%
	Total	15.810.069 €	100,0%	19.026.811 €	20,3%	100,0%	

CA = cifră de afaceri

CNCAP = cifră neluată în considerare anul precedent

Primele concluzii:

- **generală**: piața traducerilor a avut în 2008 o creștere de 20,3% față de 2007, inferioară celei înregistrate între 2006 și 2007, de 85%;
- **grupa A** a birourilor de traduceri are o cotă de piață relativ constantă raportat la 2007;
- **grupa B** a birourilor de traduceri a înregistrat o creștere a cifrei de afaceri față de 2007, în schimb cota de piață s-a diminuat în limite mici;
- cifra de afaceri aferentă **grupeii C** a crescut mai mult decât cele aferente grupelor A și B.

2. Cifre de afaceri individuale și ponderea grupelor în cifra de afaceri totală

Nr.crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2008		Cifra afaceri 2008	Pondere
1	altalingua EES	1.682.407 €	Grupa A	11.997.809 €	63,1%
2	Zone Studio	1.626.382 €			
3	Euroscript - Certitude	1.465.772 €			
4	CET Central European Translations	945.424 €			
5	Consultia Grup	898.379 €			
6	Casa de Traduceri	777.400 €			
7	Creativ European Trust	732.433 €			
8	ACED	637.463 €			
9	PGR Impex 2000	634.747 €			
10	Smart Soft	607.064 €			
11	SDL Romania	523.473 €			
12	Voin Traduceri Tehnice	426.389 €			
13	Biroul de Traduceri Champollion	364.168 €			
14	Serious Business	357.905 €			
15	Babylon Consult	318.404 €			
16	Gentil Traduceri	268.329 €	Grupa B	5.906.282 €	31,0%
17	Star Information Services & Tools	245.729 €			
18	ASCO	241.777 €			
19	Fides	238.829 €			
20	Best Communication Media	228.014 €			
21	Romconect Internațional	226.395 €			
22	Prolingua (București)	220.432 €			
23	Delcom Group	216.870 €			
24	Avalon Media	214.832 €			
25	Metafrasis	184.356 €			
26	A.B.C. Traduction	182.305 €			
27	Graal Soft	171.108 €			
28	Translations House International	159.296 €			
29	Kalimera	127.232 €			
30	Centrul de Traduceri Iberia	114.411 €			
31	Novacrin	108.037 €			
32	Diamondo	107.401 €			
33	Active Translators	105.488 €			
34	Lingua Terrae	104.119 €			
35	Prolingua Grup (Ploiești)	101.961 €			
36	I Translations Grup	101.857 €			
37	Caligrafica	99.313 €			
38	Translator (Cluj Napoca)	94.702 €			
39	Martin Consulting	91.240 €			
40	CM Medical	89.869 €			
41	Prolibris	88.425 €			
42	Centrul de Traduceri Ideal	86.958 €			
43	Poliglot (București)	78.412 €			
44	Omnia Trade	77.422 €			
45	Varadinum	77.144 €			
46	Cameea Edit	75.548 €			
47	Team Translation International	72.818 €			
48	Tradex	72.296 €			
49	Antheora Development	70.847 €			
50	Alpha Amatti Servicii	70.472 €			
51	Antera	70.332 €			
52	Expert Traduceri	69.219 €			
53	Sincron Translations	68.189 €			
54	Protrad & Consulting	67.876 €			
55	C & C CO International	66.339 €			
56	Rohas Translations	65.775 €			
57	EuroLexic	63.579 €			
58	Real Time Consulting	62.280 €			
59	New Compass Services	61.693 €			
60	Prims Grup	59.708 €			
61	Elenicos Media	59.111 €			
62	Translator (Galați)	59.025 €			
63	Agresso Group	54.658 €			
64	Sofia Traduceri	53.533 €			
65	Mondolingua	53.040 €			
66	Exclusive Translations	52.791 €			
67	Traducecombine.RO	52.606 €			
68	Pro Act Birotic	52.285 €			

69	RO Interactis	49.955 €	Grupa C	1.122.720 €	5,9%
70	Koralvision	48.052 €			
71	Interlingua Translations	47.127 €			
72	Tradumond	45.990 €			
73	NoFrontiers Serv	45.643 €			
74	Contact Consulting Services	45.601 €			
75	Agentia Helene	44.020 €			
76	IMR Translations Expert	43.112 €			
77	Tradox Fast	43.026 €			
78	Sesam Traduceri	43.007 €			
79	Eurolingua Traduceri	39.558 €			
80	Dacia	37.539 €			
81	Translator A-Z	37.341 €			
82	Cameleon Traduceri	35.113 €			
83	AAA Prestfax 2000	34.860 €			
84	Codess Intermed	33.939 €			
85	Favani Trad	33.602 €			
86	Best Translations	31.992 €			
87	Pemtradus	31.770 €			
88	Best 2000 Translations	31.743 €			
89	Worder	31.398 €			
90	Albion	30.810 €			
91	Transmondo	30.224 €			
92	Bitco	30.178 €			
93	Verbatrad	29.549 €			
94	Omnitrad	29.084 €			
95	Real Translations	29.063 €			
96	Office Consulting SO&SO	28.601 €			
97	B&R International	27.890 €			
98	Atelier ABC	27.706 €			
99	Translingua	25.228 €			
Total		19.026.811 €		19.026.811 €	100,0%

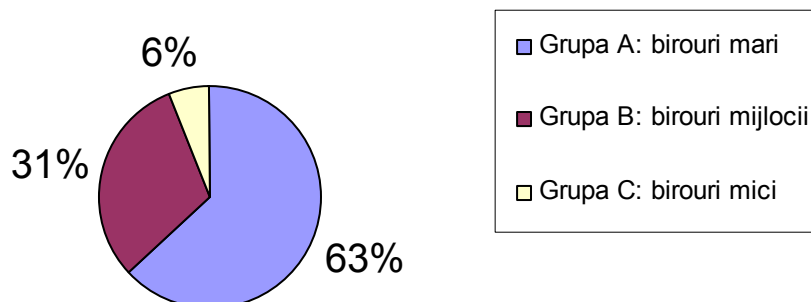
Grupa A: grupa birourilor mari, cu cifră de afaceri peste 300.000 euro

Grupa B: grupa birourilor mijlocii, cu cifră de afaceri cuprinsă între 50.000 euro și 300.000 euro

Grupa C: grupa birourilor mici, cu cifră de afaceri mai mică de 50.000 euro

Grupe de birouri	Nr. birouri	Cifră afaceri 2008	Pondere
Grupa A: birouri mari	15	11.997.809 €	63,1%
Grupa B: birouri mijlocii	53	5.906.282 €	31,0%
Grupa C: birouri mici	31	1.122.720 €	5,9%
Total	99	19.026.811 €	100,0%

Cifra afaceri 2008



Concluzii:

- cifra de afaceri totală a celor 15 birouri ale **grupeii A** se apropie de 12.000.000 euro, iar 3 dintre birourile de traduceri au o cifră de afaceri ce depășește sau este apropiată de 1.500.000 euro fiecare;
- numărul birourilor de traduceri din **grupa B** a crescut cu 20% față de 2007 iar ponderea cifrei de afaceri a rămas constantă la aproximativ 31%;
- birourile de traduceri din **grupa C** au înregistrat o pondere relativ constantă a cifrei de afaceri raportat la 2007 deși numărul de birouri a crescut.

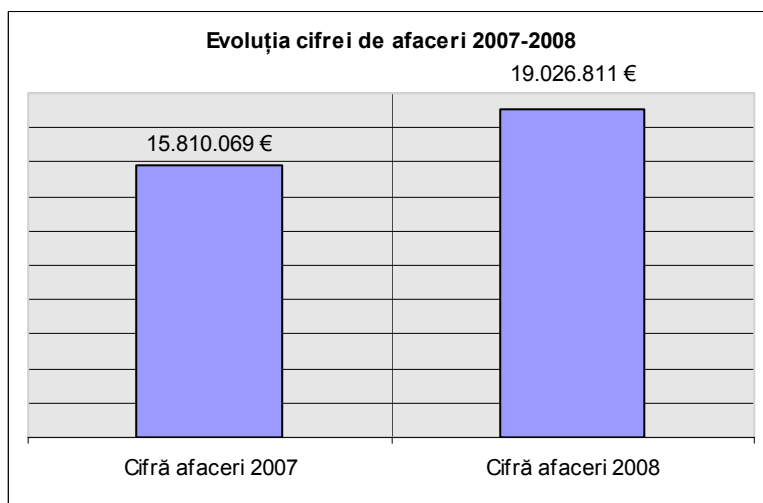
3. Cifre de afaceri individuale, evoluții

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cifra afaceri 2007	Cifra afaceri 2008	Trend CA 2008	
1	altalingua EES	1.074.405 €	1.682.407 €	56,6%	↗
2	Zone Studio	1.224.833 €	1.626.382 €	32,8%	↗
3	Euroscript - Certitude	1.175.319 €	1.465.772 €	24,7%	↗
4	CET Central European Translations	754.135 €	945.424 €	25,4%	↗
5	Consultia Grup	790.972 €	898.379 €	13,6%	↗
6	Casa de Traduceri	661.825 €	777.400 €	17,5%	↗
7	Creativ European Trust	644.280 €	732.433 €	13,7%	↗
8	ACED	616.210 €	637.463 €	3,4%	↗
9	PGR Impex 2000	895.034 €	634.747 €	-29,1%	↘
10	Smart Soft	552.491 €	607.064 €	9,9%	↗
11	SDL Romania	351.903 €	523.473 €	48,8%	↗
12	Voin Traduceri Tehnice	375.910 €	426.389 €	13,4%	↗
13	Biroul de Traduceri Champollion	310.919 €	364.168 €	17,1%	↗
14	Serious Business	249.093 €	357.905 €	43,7%	↗
15	Babylon Consult	225.695 €	318.404 €	41,1%	↗
Grupa A		9.903.022 €	11.997.809 €	21,2%	↗
16	Gentil Traduceri	239.763 €	268.329 €	11,9%	↗
17	Star Information Services & Tools	450.150 €	245.729 €	-45,4%	↘
18	ASCO	303.925 €	241.777 €	-20,4%	↘
19	Fides	212.035 €	238.829 €	12,6%	↗
20	Best Communication Media	159.426 €	228.014 €	43,0%	↗
21	Romconect Internațional	243.314 €	226.395 €	-7,0%	↘
22	Prolingua (București)	175.216 €	220.432 €	25,8%	↗
23	Delcom Group	132.385 €	216.870 €	63,8%	↗
24	Avalon Media	178.485 €	214.832 €	20,4%	↗
25	Metafrasis	146.608 €	184.356 €	25,7%	↗
26	A.B.C. Traduction	133.492 €	182.305 €	36,6%	↗
27	Graal Soft	186.319 €	171.108 €	-8,2%	↘
28	Translations House International	130.620 €	159.296 €	22,0%	↗
29	Kalimera	76.297 €	127.232 €	66,8%	↗
30	Centrul de Traduceri Iberia	81.852 €	114.411 €	39,8%	↗
31	Novacrin	74.577 €	108.037 €	44,9%	↗
32	Diamondo	199.148 €	107.401 €	-46,1%	↘
33	Active Translators	91.540 €	105.488 €	15,2%	↗
34	Lingua Terrae	CNCAP	104.119 €	-	-
35	Prolingua Grup (Ploiești)	52.749 €	101.961 €	93,3%	↗
36	I Translations Grup	103.795 €	101.857 €	-1,9%	↘
37	Caligrafica	93.750 €	99.313 €	5,9%	↗
38	Translator (Cluj Napoca)	80.401 €	94.702 €	17,8%	↗
39	Martin Consulting	79.775 €	91.240 €	14,4%	↗
40	CM Medical	CNCAP	89.869 €	-	-
41	Prolibris	34.851 €	88.425 €	153,7%	↗
42	Centrul de Traduceri Ideal	72.943 €	86.958 €	19,2%	↗
43	Poliglot (București)	CNCAP	78.412 €	-	-
44	Omnia Trade	64.621 €	77.422 €	19,8%	↗
45	Varadinum	86.869 €	77.144 €	-11,2%	↘
46	Cameea Edit	62.659 €	75.548 €	20,6%	↗
47	Team Translation International	67.085 €	72.818 €	8,5%	↗
48	Tradex	CNCAP	72.296 €	-	-
49	Antheora Development	72.853 €	70.847 €	-2,8%	↘
50	Alpha Amatti Servicii	65.544 €	70.472 €	7,5%	↗
51	Antera	47.284 €	70.332 €	48,7%	↗
52	Expert Traduceri	61.161 €	69.219 €	13,2%	↗
53	Sincron Translations	38.969 €	68.189 €	75,0%	↗
54	Protrad & Consulting	52.487 €	67.876 €	29,3%	↗
55	C & C CO International	96.562 €	66.339 €	-31,3%	↘
56	Rohas Translations	67.648 €	65.775 €	-2,8%	↘
57	EuroLexic	70.190 €	63.579 €	-9,4%	↘
58	Real Time Consulting	39.917 €	62.280 €	56,0%	↗
59	New Compass Services	35.972 €	61.693 €	71,5%	↗
60	Prims Grup	38.964 €	59.708 €	53,2%	↗
61	Elenicos Media	21.982 €	59.111 €	168,9%	↗
62	Translator (Galați)	83.432 €	59.025 €	-29,3%	↘
63	Agresso Group	CNCAP	54.658 €	-	-
64	Sofia Traduceri	44.573 €	53.533 €	20,1%	↗
65	Mondolingua	33.489 €	53.040 €	58,4%	↗
66	Exclusive Translations	89.685 €	52.791 €	-41,1%	↘
67	Traducembine.RO	CNCAP	52.606 €	-	-
68	Pro Act Birotic	69.455 €	52.285 €	-24,7%	↘
Grupa B		5.044.813 €	5.906.282 €	17,1%	↗

69	RO Interactis	31.243 €	49.955 €	59,9%	↗
70	Koralvision	37.443 €	48.052 €	28,3%	↗
71	Interlingua Translations	CNCAP	47.127 €	-	-
72	Tradumond	42.578 €	45.990 €	8,0%	↗
73	NoFrontiers Serv	78.290 €	45.643 €	-41,7%	↘
74	Contact Consulting Services	33.363 €	45.601 €	36,7%	↗
75	Agenția Helene	26.473 €	44.020 €	66,3%	↗
76	IMR Translations Expert	55.035 €	43.112 €	-21,7%	↘
77	Tradox Fast	30.203 €	43.026 €	42,5%	↗
78	Sesam Traduceri	46.243 €	43.007 €	-7,0%	↘
79	Eurolingua Traduceri	36.762 €	39.558 €	7,6%	↗
80	Dacia	48.183 €	37.539 €	-22,1%	↘
81	Translator A-Z	37.255 €	37.341 €	0,2%	↗
82	Cameleon Traduceri	CNCAP	35.113 €	-	-
83	AAA Prestfax 2000	48.921 €	34.860 €	-28,7%	↘
84	Codess Intermed	28.520 €	33.939 €	19,0%	↗
85	Favani Trad	22.165 €	33.602 €	51,6%	↗
86	Best Translations	CNCAP	31.992 €	-	-
87	Pemtradus	21.870 €	31.770 €	45,3%	↗
88	Best 2000 Translations	5.959 €	31.743 €	432,7%	↗
89	Worder	26.836 €	31.398 €	17,0%	↗
90	Albion	89.335 €	30.810 €	-65,5%	↘
91	Transmondo	34.374 €	30.224 €	-12,1%	↘
92	Bitco	21.586 €	30.178 €	39,8%	↗
93	Verbatrad	2.671 €	29.549 €	1006,2%	↗
94	Omnitrad	12.269 €	29.084 €	137,1%	↗
95	Real Translations	CNCAP	29.063 €	-	-
96	Office Consulting SO&SO	7.963 €	28.601 €	259,2%	↗
97	B&R International	12.435 €	27.890 €	124,3%	↗
98	Atelier ABC	CNCAP	27.706 €	-	-
99	Translingua	24.260 €	25.228 €	4,0%	↗
Grupa C		862.233 €	1.122.720 €	30,2%	↗
Total		15.810.069 €	19.026.811 €	20,3%	↗

CA = cifră de afaceri

CNCAP = cifră neluată în considerare anul precedent



Concluzii:

- **generală**: piața traducerilor a avut în 2008 o creștere de 20,3%, iar aceasta a fost susținută în mod aproximativ egal de toate cele 3 grupe;
- trendul cifrelor de afaceri ale birourilor din **grupa A** a fost de creștere, înregistrând o medie de creștere de 21,2%;
- **grupa B** are o creștere a cifrei de afaceri de aproximativ 17% față de valorile din 2007;
- raportat la restul grupelor, **grupa C** a avut cea mai mare creștere a cifrei de afaceri, de 30,2%.

4. Cote de piață individuale, evoluții

Nr. crt.	Birou de traduceri	Cotă piață 2007	Cotă piață 2008	Trend CP 2008	
1	altalingua EES	6,8%	8,8%	30,1%	↗
2	Zone Studio	7,7%	8,5%	10,3%	↗
3	Euroscript - Certitude	7,4%	7,7%	3,6%	↗
4	CET Central European Translations	4,8%	5,0%	4,2%	↗
5	Consultia Grup	5,0%	4,7%	-5,6%	↘
6	Casa de Traduceri	4,2%	4,1%	-2,4%	↘
7	Creativ European Trust	4,1%	3,8%	-5,5%	↘
8	ACED	3,9%	3,4%	-14,0%	↘
9	PGR Impex 2000	5,7%	3,3%	-41,1%	↘
10	Smart Soft	3,5%	3,2%	-8,7%	↘
11	SDL Romania	2,2%	2,8%	23,6%	↗
12	Voin Traduceri Tehnice	2,4%	2,2%	-5,7%	↘
13	Biroul de Traduceri Champollion	2,0%	1,9%	-2,7%	↘
14	Serious Business	1,6%	1,9%	19,4%	↗
15	Babylon Consult	1,4%	1,7%	17,2%	↗
Grupa A		62,6%	63,1%	0,7%	↔
16	Gentil Traduceri	1,5%	1,4%	-7,0%	↘
17	Star Information Services & Tools	2,8%	1,3%	-54,6%	↘
18	ASCO	1,9%	1,3%	-33,9%	↘
19	Fides	1,3%	1,3%	-6,4%	↘
20	Best Communication Media	1,0%	1,2%	18,8%	↗
21	Romconect Internațional	1,5%	1,2%	-22,7%	↘
22	Prolingua (București)	1,1%	1,2%	4,5%	↗
23	Delcom Group	0,8%	1,1%	36,1%	↗
24	Avalon Media	1,1%	1,1%	0,0%	↔
25	Metafrasis	0,9%	1,0%	4,5%	↗
26	A.B.C. Traduction	0,8%	1,0%	13,5%	↗
27	Graal Soft	1,2%	0,9%	-23,7%	↘
28	Translations House International	0,8%	0,8%	1,3%	↗
29	Kalimera	0,5%	0,7%	38,6%	↗
30	Centrul de Traduceri Iberia	0,5%	0,6%	16,1%	↗
31	Novacrin	0,5%	0,6%	20,4%	↗
32	Diamondo	1,3%	0,6%	-55,2%	↘
33	Active Translators	0,6%	0,6%	-4,2%	↘
34	Lingua Terrae	-	0,5%	-	-
35	Prolingua Grup (Ploiești)	0,3%	0,5%	60,6%	↗
36	I Translations Grup	0,7%	0,5%	-18,5%	↘
37	Caligrafica	0,6%	0,5%	-12,0%	↘
38	Translator (Cluj Napoca)	0,5%	0,5%	-2,1%	↘
39	Martin Consulting	0,5%	0,5%	-5,0%	↘
40	CM Medical	-	0,5%	-	-
41	Prolibris	0,2%	0,5%	110,8%	↗
42	Centrul de Traduceri Ideal	0,5%	0,5%	-0,9%	↘
43	Poliglot (București)	-	0,4%	-	-
44	Omnia Trade	0,4%	0,4%	-0,4%	↘
45	Varadinum	0,5%	0,4%	-26,2%	↘
46	Cameea Edit	0,4%	0,4%	0,2%	↗
47	Team Translation International	0,4%	0,4%	-9,8%	↘
48	Tradex	-	0,4%	-	-
49	Antheora Development	0,5%	0,4%	-19,2%	↘
50	Alpha Amatti Servicii	0,4%	0,4%	-10,7%	↘
51	Antera	0,3%	0,4%	23,6%	↗
52	Expert Traduceri	0,4%	0,4%	-6,0%	↘
53	Sincron Translations	0,2%	0,4%	45,4%	↗
54	Protrad & Consulting	0,3%	0,4%	7,5%	↗
55	C & C CO International	0,6%	0,3%	-42,9%	↘
56	Rohas Translations	0,4%	0,3%	-19,2%	↘
57	EuroLexic	0,4%	0,3%	-24,7%	↘
58	Real Time Consulting	0,3%	0,3%	29,6%	↗
59	New Compass Services	0,2%	0,3%	42,5%	↗
60	Prims Grup	0,2%	0,3%	27,3%	↗
61	Elenicos Media	0,1%	0,3%	123,4%	↗
62	Translator (Galați)	0,5%	0,3%	-41,2%	↘
63	Agresso Group	-	0,3%	-	-
64	Sofia Traduceri	0,3%	0,3%	-0,2%	↘
65	Mondolingua	0,2%	0,3%	31,6%	↗
66	Exclusive Translations	0,6%	0,3%	-51,1%	↘
67	Traducembine.RO	-	0,3%	-	-
68	Pro Act Birotic	0,4%	0,3%	-37,4%	↘
Grupa B		31,9%	31,0%	-2,7%	↘

69	RO Interactis	0,2%	0,3%	32,9%	↗
70	Koralvision	0,2%	0,3%	6,6%	↗
71	Interlingua Translations	-	0,2%	-	-
72	Tradumond	0,3%	0,2%	-10,2%	↘
73	NoFrontiers Serv	0,5%	0,2%	-51,6%	↘
74	Contact Consulting Services	0,2%	0,2%	13,6%	↗
75	Agentia Helene	0,2%	0,2%	38,2%	↗
76	IMR Translations Expert	0,3%	0,2%	-34,9%	↘
77	Tradox Fast	0,2%	0,2%	18,4%	↗
78	Sesam Traduceri	0,3%	0,2%	-22,7%	↘
79	Eurolingua Traduceri	0,2%	0,2%	-10,6%	↘
80	Dacia	0,3%	0,2%	-35,3%	↘
81	Translator A-Z	0,2%	0,2%	-16,7%	↘
82	Cameleon Traduceri	-	0,2%	-	-
83	AAA Prestfax 2000	0,3%	0,2%	-40,8%	↘
84	Codess Intermed	0,2%	0,2%	-1,1%	↘
85	Favani Trad	0,1%	0,2%	26,0%	↗
86	Best Translations	-	0,2%	-	-
87	Pemtradus	0,1%	0,2%	20,7%	↗
88	Best 2000 Translations	0,0%	0,2%	342,6%	↗
89	Worder	0,2%	0,2%	-2,8%	↘
90	Albion	0,6%	0,2%	-71,3%	↘
91	Transmondo	0,2%	0,2%	-26,9%	↘
92	Bitco	0,1%	0,2%	16,2%	↗
93	Verbatrad	0,0%	0,2%	819,2%	↗
94	Omnitrad	0,1%	0,2%	97,0%	↗
95	Real Translations	-	0,2%	-	-
96	Office Consulting SO&SO	0,1%	0,2%	198,5%	↗
97	B&R International	0,1%	0,1%	86,4%	↗
98	Atelier ABC	-	0,1%	-	-
99	Translingua	0,2%	0,1%	-13,6%	↘
Grupa C		5,5%	5,9%	8,2%	↗
Total		100%	100,0%		

CP = cotă de piață

CNCAP = cifră neluată în considerare anul precedent

Concluzii:

- **grupa A** a birourilor de traduceri înregistrează per total o creștere a cotei de piață mai mică de 1% în 2008;
- birourile **grupeii B** au înregistrat o reducere a cotei de piață a grupei cu 2,7% față de 2007;
- totalul cotei de piață a birourilor de traduceri din **grupa C** a înregistrat o creștere de 8,2% față de anul precedent.

Centralizarea concluziilor prezentei analize, structurate pe grupe de birouri de traduceri

Grupa A:

- **grupa A** a birourilor de traduceri are o cotă de piață relativ constantă raportat la 2007;
- cifra de afaceri totală a celor 15 birouri ale **grupeii A** se apropie de 12.000.000 euro, iar 3 dintre birourile de traduceri au o cifră de afaceri ce depășește sau este apropiată de 1.500.000 euro fiecare;
- trendul cifrelor de afaceri ale birourilor din **grupa A** a fost de creștere, înregistrând o medie de creștere de 21,2%;
- **grupa A** a birourilor de traduceri înregistrează per total o creștere a cotei de piață mai mică de 1% în 2008.

Grupa B:

- **grupa B** a birourilor de traduceri a înregistrat o creștere a cifrei de afaceri față de 2007, în schimb cota de piață s-a diminuat în limite mici;
- numărul birourilor de traduceri din **grupa B** a crescut cu 20% față de 2007 iar ponderea cifrei de afaceri a rămas constantă la aproximativ 31%;
- **grupa B** are o creștere a cifrei de afaceri de aproximativ 17% față de valorile din 2007;
- birourile **grupeii B** au înregistrat o reducere a cotei de piață a grupei cu 2,7% față de 2007.

Grupa C:

- cifra de afaceri aferentă **grupeii C** a crescut mai mult decât cele aferente grupelor A și B;
- birourile de traduceri din **grupa C** au înregistrat o pondere relativ constantă a cifrei de afaceri raportat la 2007 deși numărul de birouri a crescut;
- raportat la restul grupelor, **grupa C** a avut cea mai mare creștere a cifrei de afaceri, de 30,2%;
- totalul cotei de piață a birourilor de traduceri din **grupa C** a înregistrat o creștere de 8,2% față de anul precedent.

Mulțumim tuturor celor care ne-au sprijinit în realizarea prezentei analize.

Echipa ABTR